

<b>Bi Lingual Information (With English)</b>	اطلاعات دو زبانہ (با انگلیسی)
—	
<b>Community</b>	جامعہ
—	
<b>Glossary</b>	واژه نامه
<b>A</b>	الف
<b>B</b>	ب

<b>“BARRISTER”:</b>	
<p>A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.</p>	<p>بریستر (وکیل مدافع) وکیل متخصص حضور در دادگاه است. این وکلا توانایی دفاع از موکلین، به طور معمول در مورد مسائل جدی تر در دادگاه های عالی را دارند. بریسترها با درخواست رسمی سولیسیتورها (وکلا عمومی) جهت حضور در دادگاه به قضاوت قضات ارشد حاضر می شوند.</p>
<b>“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:</b>	<b>"برنامه ایمنی ساختمان":</b>

The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.

برنامه ایمنی ساختمان شامل فرایند بررسی و آزمایش برای شناسایی ساختمان‌های دارای مشکلات ایمنی تدوین شده است. صاحبخانه‌ها و شهرداری‌ها از طریق این برنامه با یکدیگر همکاری خواهند کرد تا اقدامات فوری برای اطمینان از ایمنی ساکنان و تصمیم‌گیری در مورد انجام کارهای مورد نیاز حاصل شود. این برنامه توسط هیئت مشاوره به‌صورت مستقل نظارت می‌شود.

**C**

**پ**

**“CHAIR”:**

**“رئیس”**

<p>The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.</p>	<p>”ریاست” تحقیق درمورد حادثه گرنفل برعهده مارتین موربیک (Sir Martin Moore-B)، قاضی بازنشسته، است.</p>
<p><b>“CLADDING”:</b></p>	<p>”روکش”:</p>
<p>Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.</p>	<p>روکش ماده‌ای است که به منظور بهبود نما و بهره‌وری انرژی گرداگرد قسمت خارجی ساختمان پیچیده می‌شود. این روکش معمولاً از پنل‌های فوم ساخته شده است که با مواد شیمیایی پوشش داده می‌شود تا در برابر آب و هوای نامطبوع مقاوم باشد.</p>
<p><b>“CORE PARTICIPANTS”:</b></p>	<p>”شرکت کنندگان اصلی”</p>

<p>Victims, victims' families and relevant groups connected to the incident are referred to as "Core Participants". Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.</p>	<p>قربانیان، خانواده‌های قربانیان و گروه‌های مربوط به این حادثه به‌عنوان "شرکت‌کنندگان اصلی" نامیده می‌شوند. شرکت‌کنندگان اصلی دارای حق برخورداری از نماینده قانونی و طرح پرسش از شاهدان هستند.</p>
<p><b>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</b></p>	<p><b>"شورای تحقیق":</b></p>
<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>رئیس تحقیق توسط تیمی از کارمندان دولت پشتیبانی می‌شود که مسئولیت انجام وظایفی را برعهده دارند تا از عدالت و دقت تحقیق اطمینان حاصل شود. وظایف مزبور معمولاً شامل کمک‌های رسمی و حقوقی است. این شورا شامل:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Council to the Inquiry</b> – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>شورای تحقیق - ریچارد میلٹ (Queen's Counsel)</b>، که مسئولیت ارائه شواهد و مطرح نمودن پرسش از شاهدان در جلسات دادگاه را به عهده دارد. وی همچنین طی دوره تحقیق در امور حقوقی و نیز امور مربوط به شواهد به رئیس شورا مشاوره می‌دهد. شورا با همکاری برنارد ریچموند (QC Bernard Richmond) و کیت گرنج (QC Kate Grange) اداره خواهد شد.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Solicitor to the Inquiry</b> – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>وکیل دادگستری - کارولین فیتراستون (Caroline Featherstone)</b>، که مسئولیت انجام امور قانونی لازم برای تحقیق و گردآوری شواهد، کشف حقایق و نتیجه‌گیری را برعهده خواهد داشت.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Secretary to the Inquiry</b> – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>منشی تحقیق - مارک فیشر (Mark Fisher)</b>، جهت انجام امور اداری به وکلای دادگستری و شورا کمک خواهد کرد.</li> </ul>
<p><b>D</b></p>	<p><b>ت</b></p>

<p><b>“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:</b></p>	<p><b>“کمک هزینه اجاره مسکن”:</b></p>
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>DHPs به افرادی پرداخت می‌شود که از کمک هزینه مسکن برخوردارند یا برای تامین هزینه مسکن و یا عناصر ابتدایی مسکن با مشکل مالی و کمبود نقدینگی مواجه هستند. ساکنان سابق که نیاز به کمک به منظور پیش پرداخت اجاره، سپرده و سایر مبلغ پرداختی مرتبط با نیازهای مسکن مانند هزینه‌های تخلیه منزل یا هزینه اقامت موقت دارند می‌توانند جهت دریافت کمک هزینه درخواست بدهند. هزینه‌های مسکن در مقررات DHP تعریف نشده است، بنابراین مقامات محلی می‌توانند با توجه به نیاز متقاضی مبلغ مناسب را تعیین کنند.</p>
<p>Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.</p>	<p>ساکنین سابق گرنفل که اسناد هویتی خود را گم کرده‌اند، هنگام ارزیابی درخواست های DHP، در اولویت هستند.</p>

<b>E</b>	Ἐ
<b>F</b>	Ἐ
<b>G</b>	Ἐ
<b>H</b>	Ἐ
<b>I</b>	Ἐ

<p><b>“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:</b></p>	<p><b>“پنل مشاوره مستقل”:</b></p>
<p>On <b>27 June 2017</b>, an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>در <b>27 ژوئن 2017</b>، یک هیئت مستقل توسط دولت تشکیل شد تا در صورت آتش‌سوزی اقداماتی در زمینه ایمنی برج صورت گیرد. این پنل به تحقیقات عمومی مربوط نیست، بلکه بر اقداماتی تمرکز دارد که می‌تواند بلافاصله توسط دولت صورت گیرد.</p>
<p><b>“INQUEST”:</b></p>	<p><b>“تحقیق”:</b></p>

An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.

تحقیق توسط یک مامور تجسس مستقل از دولت انجام می‌شود. هدف از تحقیق این است که حقایق مربوط به از دست دادن جان افراد مورد بررسی قرار گیرد، بدون آن‌که مجرمی مشخص شود یا مجازاتی برای اقداماتی که موجب از دست دادن زندگی شخص شده است در نظر گرفته شود. مامور تجسس می‌تواند یک هیئت منصفه را جهت تغییر رای دادگاه احضار کند.

**“INQUIRY”:**

**“تحقیق”:**

A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families' can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.

تحقیق عمومی یک تحقیق قانونی است که توسط قاضی ارشد تعیین شده توسط دولت انجام می‌شود. مسائل مورد بررسی تحقیق عمومی معمولاً توسط دولت تعیین می‌شود، اما با قربانیان و گروه‌های مربوطه مشورت می‌شود. خانواده قربانیان می‌توانند خود و یا از طریق وکیل پرسش‌های خود را مطرح کنند، اما شاهدان حق دارند از پاسخ دادن، به پرسش‌هایی که ممکن است علیه آنها اعلان جرم شود، امتناع کنند. تحقیق می‌تواند مقصر یک حادثه را مشخص کند، اما معمولاً تحقیقات سالها طول می‌کشد.

The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.

تحقیق در مورد برج گرنفل مستقل از دولت صورت می‌گیرد. این امر بدان معنی است که دولت هیچ‌گونه دخالتی در تعیین مسائل مورد بررسی تحقیق ندارد.

<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>تحقیقات جنایی از تحقیقات عمومی (که اکنون در جریان است) جدا است. تحقیقات جنایی به دنبال شناسایی مجرمین و اتهام علیه طرفین است البته اگر دلیل کافی برای تفهیم جرم وجود داشته باشد.</p>
<p><b>J</b></p>	<p><b>د</b></p>
<p><b>K</b></p>	<p><b>ذ</b></p>
<p><b>L</b></p>	<p><b>ر</b></p>
<p><b>M</b></p>	<p><b>ز</b></p>

<p><b>“MP”</b></p>	
<p>An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.</p>	<p>یک نماینده مجلس نمایندگان یا نماینده مجلس نماینده‌ای است که برای حمایت از منافع مردم ساکن در منطقه‌ای که نمایندگی آن را برعهده دارد، انتخاب می‌شود، که این منطقه معمولاً به عنوان “موکل/جز اصلی” آنها شناخته می‌شود. نمایندگان مجلس در مجلس پارلمان شرکت می‌کنند و در مورد تصویب اقدامات دولت انگلستان تصمیم می‌گیرند.</p>
<p><b>N</b></p>	<p><b>س</b></p>
<p><b>O</b></p>	<p><b>ش</b></p>

P	ع
Q	غ
“QC”:	"شورای ملکه":
<p>A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.</p>	<p>QC (شورای ملکه) یک بریستر/ سولیسیتور است که حداقل 10 سال، به عنوان یک متخصص در حوزه خاصی از قانون فعالیت و اعتبار کسب کرده است. همچنین تحت عنوان "شورای عالی" یا "ابریشم" (به عنوان اعضای لباس‌های ابریشمی/ لباس دادگاه) نامیده می‌شود.</p>
R	ف

<b>S</b>	<b>ق</b>
<b>“SOLICITOR”:</b>	<b>“سوليسيتر”:</b>

A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct counsel (QCs) to represent their clients for more serious matters.

سولیسیتور، یک عضو حرفه‌ای حقوقی است که واجد شرایط برای دفاع از موکلین در امور جنایی و تجاری است. سولیسیتورها می‌توانند در بعضی از دادگاه‌ها از موکلین خود دفاع کنند اما نمی‌توانند در جلسات دادگاه تحت قضاوت قضات ارشد حضور داشته باشند. آن‌ها می‌توانند به QCs درخواست رسمی بدهند تا از موکلین آن‌ها در دادگاه دفاع کنند.

**T**

**ک**

<p><b>“TERMS OF REFERENCE”:</b></p>	<p><b>“اصطلاحات مرجع”:</b></p>
<p>The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.</p>	<p>پرسش‌هایی که باید در نظر گرفته شود، تحت عنوان “اصطلاحات مرجع” نامیده می‌شود. این پرسش‌ها معمولاً توسط دولت تعیین می‌شود، اما قربانیان و عموم مردم نیز می‌توانند پرسش‌هایی که مایلند در تحقیق در نظر گرفته شود را مطرح کنند. پرسش‌های مطرح شده توسط مردم ابتدا توسط رئیس تیم تحقیق ارزیابی و سپس به اصطلاحات مرجع افزوده می‌شود.</p>
<p>The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.</p>	<p>“اصطلاحات مرجع” نهایی شامل مسائل مطرح شده توسط رئیس تیم تحقیق، پنل و عموم مردم خواهد بود.</p>
<p>Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:</p>	<p>انواع شواهد مورد استفاده در تحقیق شامل موارد زیر است (اما محدود به موارد زیر نیست):</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reports by the police, fire brigade, safety experts and others;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• گزارش‌های پلیس، آتش‌نشانی، کارشناسان ایمنی و دیگران؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevant documents from whatever source; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اسناد مربوطه از هر منبع و</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اطلاعات از هر شخصی که امکان دارد در هنگام تحقیق به‌عنوان شاهد حضور یابد.</li> </ul>
<p>A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a>.</p>	<p>فرایند ارائه شواهد در اسرع وقت ایجاد خواهد شد. جهت کسب اطلاعات بیشتر در مورد این فرایند به <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a> مراجعه شود.</p>
<p>Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.</p>	<p>عموم مردم می‌توانند تا تاریخ 4 آگوست 2017 پرسش‌ها و امور مربوطه را به تیم تحقیق ارسال کنند.</p>
<p><b>“TMO (Tenant Management Organisation):</b></p>	<p><b>”سازمان مدیریت مستأجرین (TMO):“</b></p>

<p>A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.</p>	<p>TMO یک سازمان جداگانه برای مدیریت خدمات مختلف به نمایندگی از جانب صاحبخانه اجتماعی (شهرداری یا انجمن مسکن) است. خدمات مزبور معمولاً شامل تعمیرات روزانه، نظافت، مراقبت، جمع آوری اجاره و غیره می-شود.</p>
<p><b>U</b></p>	<p><b>گ</b></p>
<p><b>V</b></p>	<p><b>ن</b></p>
<p><b>W</b></p>	<p><b>م</b></p>

<b>X</b>	
<b>Y</b>	
<b>Z</b>	